

**1**

**Početak sa  
kineskim  
jezikom**

## **U OVOM DELU . . .**

- » Saznajite sve o osnovama kineskog jezika.
- » Naučite kako da izgovarate kineske glasove i slova kao izvorni govornik.
- » Otkrijte kako da razumete kineski pisani sistem.
- » Vežbajte povezivanje kineskih reči kako bi imale smisla.
- » Naučite kako da brojite na kineskom.
- » Pokušajte da govorite kineski kod kuće.
- » Komunicirajte na kineskom sa svim kulturnim nijansama.

- » Istraživanje kineskih dijalekata
- » Pogled na pīnyīn (pinjin) sistem
- » Osnovni kineski glasovi
- » Kineski idiomi, fraze i gestovi

## Poglavlje **1**

# Osnove kineskog: govorni jezik

Vreme je da se upoznate sa osnovama kineskog. Ovo poglavlje vam daje smernice koje će vam pomoći da izgovarate reči na standardnom mandarinskom (zvaničnom jeziku Narodne Republike Kine i Tajvana) kao izvorni govornik i pomaže vam da savladate četiri glasa koji postoje u mandarinskom kineskom. Takođe ćete saznati o vrstama kineskih znakova koji se koriste za pisanje na Tajvanu (tradicionalni) u odnosu na vrstu znakova koji se koriste u Narodnoj Republici Kini (pojednostavljeni). (Da biste dobili brzi uvid u hiljadugodišnji kineski sistem pisanja, pogledajte Poglavlje 2.) Nakon što savladate osnove, pokazaću vam kako da konstruišete osnovne kineske fraze.

Ali pre nego što zaronite, evo malog saveta: ne plašite se svih tih glasova! Najbolja stvar koju možete učiniti kada učite strani jezik je da se ne brinete o praviljenju grešaka čim progovorite. Prvo vežbajte izgovor kineskog sa svojim psom ili mačkom, a zatim pređite nećaka ili nećakinju mlađu od 10 godina. Kada konačno skupite hrabrost da izgovorite nekoliko fraza svom lokalnom kineskom prodavcu, znaćete da ste uspeali. A kada prvi put posetite Kinu, otkrićete koliko su Kinezi neverovatno zahvalni svakome ko čak i približno pokušava da govori njihov jezik. Svi sati koje ste proveli pričajući sa kućnim ljubimcem počinju da se isplaćuju, i bićete obilno nagrađeni. Još uvek imate sumnje? Bićete zapanjeni koliko toga možete reći nakon proučavanja ove knjige.



Susret sa kineskom kulturom je podjednako važan kao i istraživanje kineskog jezika. Zapravo, ne možete u potpunosti savladati jezik bez upijanja malo kulture osmozom. Samo napor da govorite kineski je čin pozitivne diplomatije. Ne brinite kako zvučite kada otvorite usta – doprinosite međunarodnom prijateljstvu bez obzira šta izlazi iz njih.

## Kineski dijalekti

Uхватili ste se u koštac sa jezikom koji ima stotine (da, stotine) dijalekata – od kojih svaki međusobno nerazumljiv govornicima drugih. Praktično svaki veći grad, a svakako svaka provincija u Kini, ima svoj regionalni dijalekt koji ljudi uče odrastajući. Od sedam glavnih dijalekata (navedenih u Tabeli 1-1), šangajski, tajvanski i kantonski su oni za koje ste možda ranije čuli.

**TABELA 1-1** Glavni kineski dijalekti

Dijalekt	Izgovor	Region gde se govori
<b>Pǔtōnghuà/Guóyǔ</b> (Mandarinski) 普通话 (普通話)/ 國語(國語)	Pu-tung-hua/ Guo-ju	Severno od reke Yangzi, ali se uči u školama svuda; zvanični jezik Narodne Republike Kine i govori se širom Tajvana
<b>Wú</b> 吳(吳)	Vu	Šangaj, jugoistočni Anhui i veliki deo Zhejiang
<b>Xiāng</b> 湘	Sjang	Hunan
<b>Gàn</b> 贛(贛)	Gan	Jiangxi, južni Anhui i jugoistočni Hubei
<b>Kèjiā</b> (Haka) 客家	Ke-đia	Rasuta područja istočnog i jugozapadnog Guangxija i u severnom Guangdongu (Kanton)
<b>Yuè</b> (Kantonski) 粵(粵)	Jue	Jugoistočni Guangxi, Guangdong (Kanton) i Hong Kong
<b>Mǐn</b> (Tajvanski) 閩(閩)	Min	Fujian, južni Zhejiang, severoistočni Guangdong, Hainan i Tajvan

A onda imate mandarinski, dijalekt masa. Mandarinski kineski govori više ljudi na svetu nego bilo koji drugi jezik danas. Otprilike četvrtina čovečanstva ga koristi, s obzirom na ogromnu populaciju Kine. Pa zašto je baš ovaj konkretni dijalekt izabran da postane zvanični dijalekt koji se uči u svim školama širom Kine, bez obzira na to koje dodatne dijalekte ljudi govore kod kuće ili u svojim zajednicama?



LOKALNI  
OBIČAJI

Sa samo četiri glasa, **Guānhuà** 官话 (官話) (Guan-hua) (*Mandarinski* [Bukvalno: *jezik zvaničnika*, koji su takođe bili poznati kao Mandarini]) služi kao hibridni jezik Kine od 15. veka jer je ovaj dijalekt bio zasnovan na govoru obrazovanih regiona oko Pekinga. Umesto da ga nazivaju **Guānhuà**, kontinentalni Kinezi ga sada zovu **Pǔtōnghuà** 普通话 (普通話) (Pu-tung-hua) (Bukvalno: *zajednički jezik*). Ljudi na Tajvanu, u Hong Kongu i u prekomorskim kineskim zajednicama ga zovu **Guóyǔ** 國語 (國語) (Guo-ju) (Bukvalno: *nacionalni jezik*). Takođe možete čuti da se naziva **Zhōngwén** 中文 (Džung-ven) (*jezik kineskog naroda*) i **Hànyǔ** 漢語 (漢語) (Han-ju) (*jezik naroda Han*), jer su Kinezi često sebe nazivali potomcima dinastije Han (206. p.n.e. – 220. n.e.), jednog od zlatnih doba kineske istorije. Pošto je kineski jezik etničkih Kineza i kineskih manjinskih grupa, preferira se sveobuhvatniji termin **Zhōngwén**.



SAVET

Termin **Pǔtōnghuà** se koristi za označavanje mandarinskog u Narodnoj Republici Kini, a termin **Guóyǔ** je termin koji se koristi za mandarinski na Tajvanu. Možete jednostavno reći **Hànyǔ** bilo gde.

## Pīnyīn izgovor: Beijing, ne Peking

*Pisati onako kako zvuči...* to je doslovno značenje **pīnyīn** (pinjin) 拼音. Decenijama je kineski bio *transliterovan* (pisan/spelovan znacima alfabeta drugih jezika) na brojne načine. Konačno, 1979. godine, Narodna Republika Kina (NRK) je zvanično usvojila **pīnyīn** kao svoj zvanični sistem latinizacije. Nakon usvajanja, američke biblioteke i vladine agencije marljivo su promenile sve svoje prethodne zapise iz drugih sistema latinizacije u **pīnyīn**.

Trebalo bi da imate na umu sledeće činjenice o nekim početnim glasovima u mandarinskom kada ih vidite napisane u relativno novom **pīnyīn** sistemu:

- » **J**: Čita se kao **ǰ** u *ǰak*. **I** često sledi **j**. **Jǐ kuài qián?** 几块钱? (幾塊錢)? (ǰi kuai čien?) znači *Koliko novca?*
- » **Q**: Čita se kao **č** u *čilim*. **Q** se pojavljuje isključivo na početku slogova i nikada u sredini ili na kraju. To znači da vodi slog i može se kombinovati sa različitim samoglasnicima. Često ga prati **i**, pre sledećeg samoglasnika ili suglasnika. **Qīngdǎo** 青島 (青島) (Čing-dao) pivo se nekada pisalo **Ch'ing tao** ili **Tsingtao**.
- » **Ch**: Čista se kao **č** u *čelo*. Pojavljuje se isključivo na početku sloga.
- » **Sh**: Čista se kao **š** u *šuma*. Pojavljuje se isključivo na početku sloga i nikada u sredini ili na kraju. **Sh** može biti praćeno različitim samoglasnicima i suglasnicima. **Sh** je važan glas u mnogim kineskim rečima i razumevanje njegove upotrebe je važno za pravilno izgovaranje i razlikovanje reči u kineskom jeziku.

- » **X:** Čita se kao **š** u *šala*, ali i kao **s** u *sitno*. To je slovo koje često prati **i**. Poznati kineski lider, **Dèng Xiǎopíng** 邓小平 (鄧小平) (Deng Sjao-ping), imao je ovo slovo u svom imenu. Hvala na kineskom je **Xiè xiè** (谢谢) (šje šje). Ovo **š** koje dobijamo od **X** je vrlo meko, za ralik u od **š** koje dobijamo od prethodnog **Sh**.
- » **Zh:** Čita se kao **dž** u *džep*. **Zh** prate samoglasnic. Uzmimo **Zhōu Ēnlái** 周恩来 (周恩來) (Džou En-lai), velikog državnika Kine 20. veka, na primer. Kada izgovarate njegovo ime, trebalo bi da zvuči kao Džou En-lai.
- » **Z:** Čita se kao **dz** izgovoreno kao jedan glas (taj glas nemamo u srpskom jeziku). Vidite ga u imenu prvog lidera NRK, **Máo Zédōng** 毛泽东 (毛澤東) (Mao Dze-dong), koje se nekada pisalo **Mao Tse-tung**. Taj glas postoji u makedonskom jeziku, npr. u reči **зид** (zid).
- » **C:** Izgovara se kao i u srpskom **c**. Na primer u rečima **cài** 菜 (cai) (*hrana*) ili **cèsuǒ** 厕所 (廁所) (ce-suo) (*kupatilo*).

## Osnovni kineski glasovi

Ne brinite se da zvučite kao Kinezi prvi put kada izgovorite kineski slog – uostalom, ko to može? Ali što duže odlažete upoznavanje sa osnovnim elementima kineskih reči, to vaš strah od ovog jedinstvenog jezika može postati veći. Nakon što počnete da vežbate glasove naglas, možda ćete se pitati da li ćete ikada zvučati kao Brus Li u **gōngfū** 功夫 (gong-fu) (*kung-fu*) filmu ili kao prodavac u lokalnoj kineskoj radnji. Slušanje kineskog koji se govori normalnom brzinom definitivno je zastrašujuće na početku, tako da bi trebalo uživati u malim koracima i uživati u pohvalama konobara koji cene sav vaš trud sledeći put kada posetite kineski restoran.



GRAMATIKA

Glavna stvar koju treba zapamtiti o kineskom jeziku je da je svaka *morfema* (najmanja jedinica značenja u jeziku) predstavljena jednim slogom, koji se sastoji od početnog glasa (inicijal) i završnog glasa (final) zaokruženo u jedan glas. Ovo pravilo važi za svaki pojedinačni slog. Bez bilo koje od ove tri komponente, vaše reči mogu biti nerazumljive prosečnom Kinezu. Na primer, slog **mā** 妈 (媽) sastoji se od početnog **m** i završnog **a** koje se izgovara sa onim što se zove prvi glas. Zajedno, delovi znače *majka*. Ako zamenite prvi glas za treći glas, dobijate **mǎ**, 马 (馬), i izgovorili biste reč *konj*. Zato pazite da ne nazovete mamu konjem dok vežbate inicijale, finale i glasove. Sledeći delovi razbijaju sve tri dela i daju svakom ono što mu pripada.



UPAMTITE

Pre nego što možete da učestvujete u sportovima ili igrama, morate da se upoznate sa svim pravilima. Isto važi i za vežbanje novog jezika. Učinite sve što možete da razumete osnovna pravila izgovora, i vežbajte ponovo i ponovo kako biste se osećali prijatno dok govorite kineski.

# Inicijali

U kineskom jeziku, inicijali se uvek sastoje od samoglasnika. Tabela 1-2 prikazuje inicijale koji postoje u kineskom jeziku. (*Napomena:* Možete ih čuti i online tako što ćete otići na [www.dummies.com/go/chinesefd](http://www.dummies.com/go/chinesefd))

**TABELA 1-2** Kineski inicijali

Kinesko slovo	Glas	Srpska reč	Kineska reč	Prevod
<b>b</b>	b	bas	bā	8 (osam)
<b>p</b>	p	pas	pà	uplašen
<b>m</b>	m	miš	mǐ	pirinač
<b>f</b>	f	fen	fēi	leteti
<b>d</b>	d	duo	duō	mного
<b>t</b>	t	ta	tā	ona
<b>n</b>	n	nisi	nǐ	ti
<b>l</b>	l	lav	lái	doći
<b>g</b>	g	gol	gōu	pas
<b>k</b>	k	kajak	kāi	otvoreno
<b>h</b>	h	halo	hǎo	dobro
<b>j</b>	đ	đak	jiā	kuća
<b>q</b>	č	čaša	qī	7 (sedam)
<b>x</b>	š (meko š)	šešir	xī	zapad
<b>z</b>	dz	dz (nema u srp.)	zǎo	rano
<b>c</b>	c	car	cài	jelo
<b>s</b>	s	sunce	sān	3 (san)
<b>zh</b>	dž	džep	zhè	ovo
<b>ch</b>	č	čaj	chá	čaj
<b>sh</b>	š	šina	shì	biti
<b>r</b>	r	riba	rì	dan
<b>w</b>	v (meko v)	vangla	wáng	kralj
<b>y</b>	j	jaje	yì	1 (jedan)



UPAMTITE

Inicijali **-n** i **-r** u Tabeli 1-2 mogu se takođe pojaviti kao deo finala, tako da ne budete iznenađeni ako ih vidite u Tabeli 1-3, gde navodim finale.

## Finali

Kineski jezik ima mnogo više suglasnika nego samoglasnika. U stvari, jezik ima ukupno samo šest samoglasnika: **a, o, e, i, u**, i **ü**. Ako izgovarate samoglasnike u nizu, vaša usta počinju veoma široko otvorena, a vaš jezik počinje veoma nisko. Na kraju, kada dođete do **ü**, vaša usta postaju mnogo zatvorenija, a vaš jezik zavirava prilično visoko. Takođe možete kombinovati samoglasnike na različite načine da biste formirali složene samoglasnike. Tabela 1-3 prikazuje samoglasnike i neke moguće kombinacije, koje čine sve finale u kineskom jeziku.

**TABELA 1-3** Kineski finali

Finali	Glas	Srpski primer	Kineski	Prevod
<b>a</b>	a	automobil	mā	majka
<b>ai</b>	aj	ajkula	ài	ljubav
<b>ao</b>	ao	kao	hǎo	dobro
<b>an</b>	an	ansambl	kàn	pogled
<b>ang</b>	ang	tango	bāng	pomoć
<b>o</b>	o	oko	wǒ	ja
<b>ong</b>	ong	gong	lóng	zmaj
<b>ou</b>	ou	poučno	dōu	sve
<b>e</b>	e	med	hē	piti
<b>ei</b>	ei	dejstvo	běi	sever
<b>en</b>	en	centar	hěn	veoma
<b>eng</b>	eng	lenger	lěng	hladno
<b>er</b>	r	ruka	èr	2 (dva)
<b>i</b>	i	igla	yī	1 (jedan)
<b>ia</b>	ja	jabuka	xià	dole
<b>iao</b>	jao	mjao	xiǎo	malo
<b>ie</b>	je	jelen	jiě	sestra
<b>iu</b>	ju	jug	niu	krava
<b>ian</b>	jen	jenki	tiān	nebo



Finali	Glas	Srpski primer	Kineski	Prevod
<b>iang</b>	jang	<b>J</b> angce	yáng	ovca
<b>in</b>	in	<b>i</b> nsekti	yīn	muzika
<b>ing</b>	ing	<b>f</b> ling	líng	0 (nula)
<b>iong</b>	jong	<b>j</b> ong	qióng	siromašan
<b>u (w)</b>	u	<b>u</b> vo	bù	ne
<b>ua</b>	ua	<b>i</b> guana	huā	cvet
<b>uo</b>	uo	<b>uo</b> čiti	guó (uó)	država
<b>ui</b>	uej	<b>i</b> ntuicija	suí	pratiti
<b>uai</b>	uaj	<b>u</b> aj	kuài	brz
<b>uan</b>	uan	<b>Ru</b> anda	wán	igra
<b>un</b>	un	<b>u</b> nuka	wèn	pitati
<b>uang</b>	uang	<b>Lu</b> ang	wáng	kralj
<b>ueng</b>	ueng	<b>u</b> eng	wēng	starac
<b>ü</b>	ji	<b>j</b> in	nǚ	žena
<b>üe</b>	jue	<b>j</b> ue	yuè	mesec
<b>üan</b>	juan	<b>j</b> uan	yuán	juan (novac)
<b>ün</b>	jun	<b>j</b> unak	yún	oblak

## Četiri glasa

Pređimo na četiri važna glasa. Razmišljajte o glasa na ovaj način: mogu biti vaši najbolji prijatelji kada je reč o tome da vas razumeju na kineskom, i oni su moderan deo ovog drevnog jezika.

Ako kombinujete sve moguće početne glasove kineskog sa svim mogućim permutacijama završnih glasova, dobijate samo oko 400 zvučnih kombinacija – što nije ni blizu dovoljno da izrazite sve ideje u vašoj glavi. Ako dodate četiri osnovna glasa mandarinskog kineskog u ovu mešavinu, broj mogućih permutacija se učetrostručuje. Tonovi su takođe odličan način za smanjenje broja homofona (reči koje se isto pišu a različito znače) u kineskom. Čak i tako, svaki dati slog sa određenim glasom često može imati više od jednog značenja. Ponekad je jedini način da dešifrujete nameravano značenje da vidite napisanu reč.

Mandarinski kineski ima samo četiri glasa. Najbolji način da zamislite kako svaki od četiri glasa zvuči je da vizualizujete ove kratke opise:

- » **Prvi glas:** visok i ravan. Prvi glas treba da bude što je moguće viši u vašem individualnom glasovnom opsegu bez kolebanja. Izgleda ovako iznad slova *a*: **ā**. (Zamislite da kažete „Ta Da-a-a-a!“ i dobili ste prvi glas.)
- » **Drugi glas:** rastući. Drugi glas zvuči kao da postavljate pitanje. (Pomislite: „Ha?“) Ide od srednjeg nivoa vašeg glasa do vrha. Međutim, on ne ukazuje automatski da postavljate pitanje – samo zvuči kao da to činite. Izgleda ovako iznad slova *a*: **á**.
- » **Treći glas:** padajući pa rastući. Treći glas počinje na srednjem nivou vašeg glasovnog opsega, zatim duboko pada pre nego što se blago podigne na kraju. Izgleda ovako iznad slova *a*: **ǎ**. (Zamislite nekoga ko je neverovatno iznenađen nečim, govoreći „Šta kaaažeš?“)
- » **Četvrti glas:** padajući. Četvrti glas zvuči kao da nekome dajete naredbu (za razliku od žalosnije zvućeg drugog glasa). Pada sa visokog nivoa sa kojeg počinje. Evo kako izgleda iznad slova *a*: **à**. (Ovo više zvuči kao prilično ravno-dušno „Ah,“ kada ste nešto razumeli – kao glas.)

Znam da sve ovo o glasovima (posebno nijanse u sledećim odeljcima) zvuči veoma komplikovano, ali kada savladate glasove, izgovor postaje druga priroda. Samo nastavite da slušate onlajn audio fajlove koji prate ovu knjigu. Ovi koncepti će vam ući u glavu brže nego što očekujete.

## Jedan treći glas za drugim

Evo nečeg zanimljivog o glasovima: kada morate da izgovorite jedan treći glas praćen drugim trećim glasom naglas u uzastopnom nizu, prvi zapravo postaje drugi glas. Ako čujete nekoga da kaže **Tā hěn hǎo**. 她很好. (Ta hen hao.) (*Ona je vrlo dobro.*), možda nećete shvatiti da su i **hěn** 很 i **hǎo** 好 pojedinačno slogovi trećeg glasa. Zvuči kao da je **hén** drugi glas, a **hǎo** puni treći glas.

## Polu-treći glasovi

Kad god treći glas prati bilo koji od drugih glasova – prvi, drugi, četvrti, ili čak neutralni glas – on postaje polu-treći glas. Izgovarate samo prvu polovinu glasa – padajuću polovinu – pre nego što izgovorite druge slogove sa drugim glasovima. U stvari, polu-treći glas jedva da pada uopšte. Zvuči više kao ravan, nizak glas (neka vrsta suprotnosti visokom, ravnom prvom glasu).

## Neutralni glasovi

Postoji peti glas koji ne možete baš ubrojati među četiri osnovna glasa jer je zapravo bez glasa, ili *neutralan*. Nikada ne vidite oznaku glasa iznad petog glasa, i izgovarate ga samo kada ga pričvrstite za gramatičke članove ili drugi znak ponavljajućih slogova, kao što su **bàba** 爸爸 (ba-ba) (*otac*) ili **māma** 妈妈 (媽媽) (*ma-ma*) (*majka*).

## Promene glasa u yī i bù

Baš kada mislite da ste savladali sve moguće glasove i promene glasova u kineskom, imam još jedan aspekt da prijavim: reči **yī** 一 (ji) (*jedan*) i **bù** 不 (bu) (*ne ili nije*) su zaista neobične u kineskom, po tome što se njihovi glasovi mogu automatski menjati u zavisnosti od onoga što dolazi posle njih. **Yī** izgovarate samo sa prvim glasom. Međutim, kada ga prati prvi, drugi ili treći glas, **yī** se instant pretvara u četvrti glas, kao u **yì zhāng zhǐ** 一张纸 (一張紙) (ji džang dži) (*list papira*). Ako **yī** prati četvrti glas, međutim, on automatski postaje drugi glas, kao u reči **yíyàng** 一样 (一樣) (ji-jang) (*isto*).

## Idiomi i popularni izrazi

Kineski jezik ima hiljade idiomatskih izraza poznatih kao **chéngyǔ** 成语 (成語) (čeng-ju). Većina ovih **chéngyǔ** potiče iz anegdota, basni, bajki ili drevnih književnih dela, a neki izrazi su stari hiljadama godina. Ogromna većina se sastoji od četiri znaka, sažeto izražavajući pouke iza veoma dugih, drevnih priča. Drugi su duži od četiri znaka. U svakom slučaju, Kinezi ove jezgrovite izraze često koriste tokom bilo kog razgovora.

Evo nekoliko **chéngyǔ** koje često čujete u kineskom:

- » **àn bù jiù bān** 按部就班 (an bu ðiju ban) (*korak po korak*)
- » **hú shuō bā dào** 胡说八道 (胡說八道) (hu šuo ba dao) (*pričati gluposti* [Doslovno: *pričati besmislice u osam pravaca*])
- » **huǒ shàng jiā yóu** 火上加油 (huo šang ðija jou) (*doliti ulje na vatru/pogoršati problem*)
- » **mò míng qí miào**. 莫名其妙. (mo ming cí mjao.) (Doslovno: *Niko ne može objasniti čudo i misteriju svega toga*.) Ova izreka opisuje sve što je teško shvatiti, uključujući neobično ponašanje.
- » **quán xīn quán yì** 全心全意 (cúen šin cúen ji) (*svim srcem* [Doslovno: *celo srce, ceo um*])
- » **rù xiāng suí sú**. 入乡随俗. (入鄉隨俗.) (žu sjang suej su.) (*Kad si u Rimu, ponašaj se kao Rimljani*.)
- » **yì jǔ liǎng dé** 一舉兩得 (一舉兩得) (ji ðu ljang de) (*ubiti dve muve jednim udarcem*)
- » **yì mó yí yàng** 一模一样 (一模一樣) (ji mo ji jang) (*potpuno isto*)
- » **yǐ shēn zuò zé** 以身作则 (以身作則) (ji šen dzuo dze) (*postaviti dobar primer*)
- » **yì zhēn jiàn xiě** 一针见血 (一針見血) (ji džēn ðijen sjie) (*pogoditi u srž*)

Još jedna činjenica koje brzo postanete svesni kada počnete da govorite sa **chényǔ** je da su izrazi ponekad puni referenci na životinje. Evo nekih od njih:

- » **chē shuǐ mǎ lóng** 车水马龙 (車水馬龍) (če šuej ma long) (*gust saobraćaj* [Doslovno: *automobili teku kao voda i konji, stvarajući čvrstu liniju koja liči na zmaja*])
- » **dǎ cǎo jīng shé** 打草惊蛇 (打草驚蛇) (da cao ding še) (*dati upozorenje* [Doslovno: *udarati travu da bi se uplašila zmija*])
- » **duì niú tán qín** 对牛弹琴 (對牛彈琴) (duej nju tan cín) (*bacati bisere pred svinje* [Doslovno: *svirati muziku kravi*])
- » **gǒu zhàng rén shì**. 狗仗人勢. (狗仗人勢.) (gou džang žen ši.) (*iskoristiti nečije veze sa moćnim ljudima* [Doslovno: *Pas se pravi važan kada je njegov gazda prisutan.*])
- » **guà yáng tóu mài gǒu ròu** 挂羊头卖狗肉 (掛羊頭賣狗肉) (gua jang tou maj gou zhou) (*prevariti druge lažnim tvrdnjama* [Doslovno: *izložiti jagnjeću glavu, ali prodavati pseće meso*])
- » **huà shé tiān zú** 画蛇添足 (畫蛇添足) (hua še tijen dzu) (*pozlatiti ljiljan/uraditi nešto suvišno* [Doslovno: *naslikati zmiju i dodati joj noge*])
- » **hǔ tóu shé wěi** 虎头蛇尾 (虎頭蛇尾) (hu tou še vej) (*početi snažno, ali završiti loše* [Doslovno: *sa glavom tigra, ali repom zmije*])
- » **xuán yá lè mǎ** 悬崖勒马 (懸崖勒馬) (sjuen ja le ma) (*zaustaviti se* [Doslovno: *zauzdati konja pre nego što padne preko ivice*])

# IGRE *i* ZABAVA

Poslušajte online audio fajl da vidite možete li imitirati sledeće reči, koje se razlikuju samo po glasovima. (Budite oprezni: svaki dati glas sa istim pratećim glasom može imati nekoliko drugih značenja, koja se mogu razlikovati samo po kontekstu ili viđenjem odgovarajućeg pisanog znaka.) Srećno!

- » **mā** 妈 (媽) (*majka*)
- » **má** 麻 (*konoplja*)
- » **mǎ** 马 (馬) (*konj*)
- » **mà** 骂 (罵) (*grditi*)
- » **fēi** 飞 (飛) (*leteti*)
- » **féi** 肥 (*debeo*)
- » **fěi** 匪 (*bandit*)
- » **fèi** 肺 (*pluća*)

Povežite glas sa leve strane sa rečju na srpskom sa desne strane koja se izgovara praktično istim glasom.

ā	A!
á	Ta-da!
ǎ	Ha?
à	Šta reče?

